

律政司司長致辭全文

* * * * *

以下為律政司司長梁愛詩於十一月十九日(加拿大時間)在多倫多出席加拿大人會、加拿大港加商會(多倫多分會)、駐加拿大香港經濟貿易辦事處及香港貿易發展局合辦之午餐會致辭全文：

「一國兩制」的政治意義和為香港帶來的經濟機遇

各位嘉賓、各位朋友：

午安！首先我要謝謝各位讓我今天有機會在此向大家講話，談一談香港回歸祖國六年以來的發展。同時，我也想讓各位知道，早前爆發的沙士疫症消除後，香港已回復以往活力充沛的節奏。

沙士疫症

多倫多的市民特別能夠體會這次疫症為香港帶來的傷害和痛苦。一直以來，多倫多和香港都保持着緊密的聯繫。實際上，香港駐加拿大的主要貿易、旅遊和政府辦事處，正正坐落在多倫多這個漂亮的湖畔城市。但今年情況有點不同，我們一起有了嶄新的體會，就是如何控制和對付沙士這種至今尚未為人所了解的疾病。這場疾病，令兩個城市陷入很大的惶恐之中。

我們深深悼念因這疫症去世的親友，以及在這場醫療戰役上走在最前線英勇殉職的醫護人員。我在此也謹代表全港市民，向那些有親友因這場疫症辭世的人，致以最深切的慰問。對那些染病和正在康復的人士，我想在此表達最深切的關懷，並送上最大的祝福。

香港是國際貿易和旅遊的樞紐，因此對疫症可能重臨一事，一直提高警覺，並作好適當的準備。我們的醫療專家預測，沙士可能於冬季捲土重來，因此，不論是在香港機場，還是海陸的出入境關卡，我們都繼續採取嚴格的健康檢查措施。同時，我們又認真地檢討總結沙士疫症的經驗，並發展了全新的應對機制，以處理將來可能出現的爆發。當然，我們希望那些應變計劃永遠不會派上用場，但我們還是要保持警覺，提防疫症再度爆發。我們決意以最快速度，處理所有新的感染個案，加倍小心，務求把沙士疫症在社會內外爆發的機會減至最低。

相信各位都知道，除了人命的損失，沙士對經濟也造成打擊。香港的旅遊和相關行業，如航空業、酒店業、飲食業和零售業均受到沉重的打擊，生意額大幅滑落。五個月前，世界

衛生組織把香港從疫區名單中除名，那時大家還以為香港的經濟可能需要很長時間才能慢慢復蘇過來。誰料香港的經濟迅速反彈，勢頭比以前還要強勁。經濟恢復之快，反彈勁度之大，都是我們想像不到的。

抵港旅客的人數大幅回升，酒店的入住率亦接近飽和。預定機位的情況大幅增加，酒樓食肆座無虛席。零售業的銷貨值和銷貨量在過去七個多月來首見上升，而失業和通縮的情況亦開始放緩。地產市場的交易亦較前活躍。與六個月前相比，股票市場的交投量亦增加了一倍，而我們的出口貿易亦繼續錄得強勁的增長。

上述的指標都顯示，經過今年初的種種打擊後，香港的經濟已迅速復蘇。沙士疫症過後，我們在八月預測香港二三年的本地生產總值增長為百分之二，但基於上述情況，我們最近把這個增幅上調至百分之三。

一如以往，我們不會因此而自滿。我們明白到，經濟仍在復蘇中，必須設法保持這個勢頭。我們成功與否主要視乎能否刺激和維持商業復蘇和顧客的信心，而香港政府亦竭盡所能促成其事。

「一國兩制」

此刻，你可能會問：這些與「一國兩制」有什麼關係？我的答覆是：一切都息息相關。因為我們在過去六年和日後的發展，完全取決於成功落實這個既獨特又富遠見的概念。實施「一國兩制」，讓香港保留本身的所有特色，使其成為國家獨特的部分。這些特色包括資本主義的生活方式、法律制度，以及法律賦予的所有權利和自由。這些優點我們會好好珍惜。

在「一國兩制」之下，我們可以獨立成員身分，參加不同的國際組織，例如世界貿易組織、世界海關組織、亞太經濟合作組織，以及亞洲開發銀行。同時，我們可邀請其他普通法司法管轄區的知名法官在終審法院聆案。這做法不單有助我們與其他普通法司法管轄區保持連繫，同時亦讓我們可汲取大量國際法理學的知識。

《內地與香港更緊密經貿關係安排》

「一國兩制」近期另一個成功例子，就是內地與香港簽訂《更緊密經貿關係安排》（《安排》）。以加拿大而言，加拿大聯邦沒有必要，舉例說，與安大略省簽訂自由貿易協定。不過，鑑於香港與內地是世貿的兩個獨立成員，有各自的關稅管制及經濟體系，消除兩地部分貿易壁壘將帶來益處。

香港與主權國洽談簽訂自由貿易協定本身是一個強大的訊息。在一國之下，兩個獨立世貿成員共同合作，發揮各自的強項和優勢。兩個獨立的世貿成員同意實施多項措施，進一步

開放內地及香港的貿易和投資市場。

《安排》是一項重要的協議：對中國，或者香港來說，這是首個簽訂的自由貿易協議；這協議顯示了內地堅定不移地履行承諾，真誠致力實行「一國兩制」；這協議凸顯了內地近年向按規則辦事的全球貿易體制邁步的決心。

《安排》為香港公司在中國加入世貿後能夠優先進入中國市場，帶來競爭的優勢。由於我們致力提供公平的商業競爭環境，「香港公司」的定義亦包括與外國有連繫的公司，只要它們是在香港成立，並在香港從事實質性商業經營即可。所有權、股份持有架構、種族或國籍等因素都不列入有關的定義之內。這意味着《安排》會為在香港的數十間加拿大公司帶來機遇。

《安排》將於明年一月一日實施，涵蓋三大範疇：即貨物貿易、服務貿易及貿易投資便利化。貨物貿易方面，內地同意約二百七十個內地稅目涵蓋的香港產品，只要符合原產地規則，都可享有零關稅優惠。這些產品約佔香港目前出口內地的香港產品百分之九十。

服務貿易則涵蓋十八個行業。屬《安排》所涵蓋類別的服務提供者，將會先於中國於世貿組織承諾下的時間表進入內地市場。在個別行業 - 例如視聽服務、建築、分銷、法律、物流及運輸業，中國的開放措施更超越其入世承諾。換言之，除了優先進入市場之外，亦可獲得更多方便。

《安排》和法律服務

現在，讓我們探討一下《安排》和中國加入世貿的承諾會對香港和中國的法律制度有何影響。我相信由於香港能為國際和中國商業提供法律服務，並且是區內提供其他形式的糾紛調解的中心，因而會從中大大得益。

中國加入世貿毫無疑問會對全球貿易和投資產生重大影響。簡言之，更多國際公司會在中國營商，更多中國公司會在國際市場經營。所有這些額外的貿易和投資都需要可靠穩固的法律作為基礎，因為不能執行合約或法院判決的市場，外國公司是不會願意繼續投資或進行貿易的。加入世貿已經成為中國法律制度發展的催化劑，並會加速推動改革。根據我與內地同業討論所得，我可以告訴各位，中國的司法機關正銳意推行改革。

內地有些律師非常精通自己的專業，除了具備良好的英語水平和資訊科技知識外，也能洞悉世界各地的法律發展動態。不過，直至八十年代末期，中國的律師仍然是國家法律工作者，獨立的法律專業更要在九九六年五月十五日《中華人民共和國律師法》制定後才正式獲得確認。內地目前約有 120 000 名律師，其中約 80 000 名是專職律師。這些律師之中，約只有 5 000 至 6 000 人在處理國際法律業務方面具備所需的語文能力和經驗。因此，以香港

作為基地的香港及國際律師行，在一定程度上可以填補這方面的缺口。

香港長久以來實行普通法制度。這個制度容易得到國際社會的了解和信任。香港的本地律師行和國際律師行在香港市場競爭，讓法律界同業透過交流經驗和文化而獲益，並使法律專業得到廣泛發展，有能力處理涉及資本市場、企業融資、證券、知識產權、資訊科技及海事法等範疇的各類法律工作。

香港的法律制度亦提供一個令人有信心的環境，供進行訴訟、仲裁、調停及其他形式的糾紛調解。由香港國際仲裁中心作出的裁決，可在內地及《紐約公約》的所有締約國執行。該中心現每年處理大約三百宗個案，隨着其他形式的糾紛調解方法日趨盛行，相信這數字會進一步上升。

我們的法律專業，經驗廣博，不單令跨國公司充滿信心，內地當事人亦認為利用香港作為調解糾紛中心，確有好處。我們具相同文化，說同樣的語言，對內地市場的運作，瞭如指掌。香港的法律專業為國際及內地的商貿機構提供法律服務，明顯具備獨特的優勢。

我深信香港的律師絕對有能力迎接中國加入世貿所帶來的挑戰和新機遇。與此同時，政府亦有責任提供良好的環境，協助香港發展為法律服務中心。

為此，我們向外間推介下列各點：利用香港的公司作為投資工具；在涉及中國的合約中訂明以香港法律為適用法律；以香港的法院及仲裁機構作為調解糾紛的地點。我們現正積極建立機制，如各訂約方同意讓香港或內地的法院作為具專有審判權的調解糾紛地點，則容許內地與香港特區交互強制執行對方法院的判決。

正如我先前所述，《安排》會為香港法律服務的發展增添動力，使我們能為國際及內地客戶提供法律服務。根據《安排》，內地會放寬六方面的規定。

- * 允許在內地設立代表機構的香港律師事務所與內地律師事務所聯營(但並非以合伙形式運作)。聯營組織的香港律師不得辦理內地法律事務。
- * 允許內地律師事務所聘請香港律師和大律師，但這些僱員不得辦理內地法律事務。
- * 允許取得內地法律職業資格的香港律師在內地實習和執業，從事非訴訟法律事務。
- * 允許香港永久性居民中的中國公民按照《國家司法考試實施辦法》參加內地統一司法考試，取得內地法律職業資格。
- * 允許取得內地法律職業資格的人士按照《中華人民共和國律師法》，在內地律師事務所從事

非訴訟法律事務。

* 對香港律師事務所在深圳、廣州設立的代表處的代表無最少居留時間要求。香港律師事務所設於內地其他地方的代表處的代表，每年在內地的最少居留時間為兩個月，較外國律師的為短。

「聯營」安排及縮短居留時間，對有意擴充在內地市場的網絡的香港律師事務所來說，會有即時的重大好處。往後，這將有助香港的國際法律專才進入內地，也有助香港獲得更多內地法律實務的知識。

結語

各位嘉賓，你們如曾到訪香港，定會體會到香港是世界上其中一個最具活力和動感的城市。香港人幹勁十足，精於經營，善用與內地的緊密連繫，在過去五十年來，把香港由一個以製造業為主的經濟體系，轉變為以佔本地生產總值百分之八十七的服務業為主的經濟體系。現時，我們的產品都是「由香港製造」而不再是「在香港製造」。

在「一國兩制」之下，香港保存了本身的特色，仍然是一個開放自由和互相包容的社會，一直奉行法治，並在這個基礎下向前邁進。這些特色在中國境內是獨一無二的，在亞洲大部分地區也是獨樹一幟。

香港回歸祖國已經六年多，我們正運用這些優勢，抓緊內地市場急劇發展和進一步開放所帶來的機遇。中國加入世貿所作的開放市場承諾，必然能加強我們的重要戰略性地位，使香港成為一個雙向的平台，供各地的商界進入這個龐大的內地市場，以及讓更多中國企業和商品進入世界市場。《安排》的簽署，定能在未來數年間為香港帶來更大的機會。

過去數年，香港經歷了艱難的時間，但我相信我們已克服困難，明天將會更好。

謝謝各位。

完

二 三年十一月二十日(星期四)